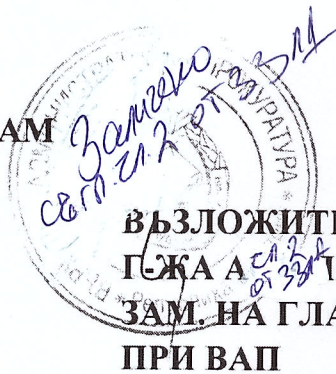


УТВЪРЖДАВАМ



ВЪЗЛОЖИТЕЛ
Г-ЖА А. ПЕТРОВА
ЗАМ. НА ГЛАВНИЯ ПРОКУРОР
ПРИ ВАП

ПРОТОКОЛ № 5

от заседание на комисията, назначена със Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура за разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 16, ал. 4 от Закона за обществените поръчки с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици – за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“.

Днес, 16.12.2014г., в 14.00 ч., в гр.София, пл. "Света Неделя" № 1, ет. 4, в изпълнение на Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура, се проведе заседание на комисията в пълен състав.

Председател:

М. Беремска - прокурор в отдел „Надзор за законност“ при Върховна административна прокуратура

и

Членове:

Р. Андреев – прокурор в отдел „Международен“ при Върховна касационна прокуратура;

Н. Невенчин - прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;

С. Попова – прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;

М: *Замиско* *Св.М. Св. 2 от 3311* Вачевски – главен експерт в отдел „Обществени поръчки“ в администрацията на главния прокурор;
М: *Замиско* *Св.М. Св. 2 от 3311* Райковска-Горанова – директор на дирекция „Административно-правна“ в администрацията на главния прокурор;
Т: *Замиско* *Св.М. Св. 2 от 3311* Стоева – младши експерт в дирекция „Сигурност“ в администрацията на главния прокурор.

Председателят на комисията обяви дневния ред на заседанието:

1. Разглеждане на допълнително представените документи, в отговор на указанията от 18.09.2014 г. дадени на участниците с Протокол № 2 на Комисията от 18.09.2014 г.
2. Отваряне и разглеждане на допълнително представените в срока по чл. 68, ал. 9 от ЗОП документи от „Интерланг“ ЕООД, в два плика с еднакви входящи номера, именно № 6796/09.12.2014 г. в 15:40 часа, в отговор на указанията до участниците по Протокол № 4 на Комисията от 27.11.2014 г.
3. Разглеждане на представените от „Орхидея – 94“ ЕООД документи със следните писма вх. № 6788/28.11.2014 г., № 6788/01.12.2014 г., № 6788/05.12.2014 г., № 6788/08.12.2014 г., № 6788/10.12.2014 г. в 13:00 часа, № 6788/10.12.2014 г. в 13:20 часа, № 6788/10.12.2014 г. в 16:40 часа, № 6788/10.12.2014 г. от 16:43 часа и № 6788/15.12.2014 г.
4. Запознаване с писмо с вх. № 468/14-II/08.12.2014 г. от „Орхидея – 94“ ЕООД и представеното становище с вх. № 468/14-II/13.12.2014 г. от директора на дирекция „Сигурност“ при АГП, той и ССИ.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

ГЛАСУВАЛИ:

“ЗА” - 7 членове;

“ПРОТИВ” - няма;

“ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

По т. 1 от дневния ред комисията направи следните констатации:

Комисията единодушно взе решение да разгледа представените допълнителни документи на участниците, в отговор на указанията до участниците по Протокол № 2 на Комисията от 18.09.2014 г.

„Интерланг“ ЕООД:

Комисията констатира, че участникът е представил следните документи за доказване на съответствие с критериите за подбор, поставени от възложителя:

- 1) Документи на преводачи за владеење на език;
- 2) Документи за практически преводачески опит;
- 3) Разписка за подаване на документи за започване на процедура по проучване на юридическото лице по индустриална сигурност.

След като разгледа представените от участника документи, комисията констатира, че участникът е представил изискуемите с Протокол № 2 на Комисията от 18.09.2014 г. документи и констатира, че същите отговарят на предварително обявените от Възложителя условия.

„Орхидея - 94“ ЕООД:

Комисията констатира, че участникът е представил следните документи:

- 1) Разписка № 91 за получаване на въпросник /Приложение № 23 към чл. 173, ал. 1 от ППЗКИ/;
- 2) Разписка на № 92 за получаване на въпросник /Приложение № 2 към чл. 47 и чл. 48 от ЗЗКИ/;
- 3) Декларация с нотариална заверка на преводач за владеење на италиански език;
- 4) Копия на декларации от преводач с латвийски език и преводач с естонски и нидерландски език, че същите имат договори единствено и само с „Орхидея – 94“ ЕООД.

Комисията единодушно взе решение да отвори и разгледа представените допълнителни документи на участника „Интерланг“ ЕООД, в отговор на указанията до участниците по Протокол № 4 на Комисията от 27.11.2014 г.

По т. 2 от дневния ред комисията направи следните констатации:

Комисията пристъпи към отваряне на единия от двата плика на „Интерланг“ ЕООД и констатира, че участникът е представил следните документи за доказване на съответствие с критериите за подбор, поставени от възложителя:

- 1) Писмо с изх. №14-025/09.12.2014 г.
- 2) Автобиография, диплома за завършено висше образование, удостоверение от Естонски информационен център, препоръка от фирма „Орхидея -94“ ЕООД, грамота от Съюза на преводачите, нотариално заверена декларация за владеење на езика и граждански договори за 2011 г., 2012 г. и 2013 г., за добавен към списъка на преводачите, преводач от и на естонски език.
- 3) Автобиография, диплома за завършено висше образование, нотариално заверена декларация за владеење на езиците и граждански договори за преводи от български на чешки език и обратно за 2011 г., 2012 г. и

2013 г. и граждански договори за преводи от български на словашки език и обратно за 2011 г., 2012 г. и 2013 г. за преводач от и на чешки и словашки езици.

4) Автобиография, диплома за завършено висше образование, нотариално заверена декларация за владеење на езиците и граждански договори за преводи от български на словенски език и обратно за 2011 г., 2012 г. и 2013 г. и граждански договори за преводи от български на хърватски език и обратно за 2011 г., 2012 г. и 2013 г. за преводач от и на словенски и хърватски езици.

5) Автобиография, диплома за завършено висше образование, диплома за докторска степен, нотариално заверена декларация за владеење на езиците, граждански договори за преводи от български на испански език и обратно за 2011 г., 2012 г. и 2013 г. и граждански договори за преводи от български на португалски език и обратно за 2011 г., 2012 г. и 2013 г. за преводач от и на испански и португалски езици.

6) Автобиография, диплома за завършено висше образование, удостоверения за владеење на гръцки език – 2 броя, нотариално заверена декларация за владеење на езика и граждански договори за 2011 г., 2012 г. и 2013 г., за преводач от и на гръцки език.

След като разгледа представените от участника документи, комисията констатира, че участникът е представил изискуемите с Протокол № 4 на Комисията от 27.11.2014 г. документи и констатира, че същите отговарят на предварително обявените от Възложителя условия и предвид разпоредбата на чл. 24, ал. 4 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, към дата на представяне на документите – 09.12.2014 г., Комисията единодушно реши да приеме добавения към списъка на преводачите, преводач от и на естонски език.

Комисията пристъпи към отваряне на втория плик на „Интерланг“ ЕООД и установи, че участника е представил заверени от него копия на: удостоверение за сигурност за достъп по класифицирана информация до ниво „строго секретно“ на „Интерланг“ ЕООД; копие на писмо от ДАНС до „Интерланг“ ЕООД, с което се уведомява че е извършено проучване и са извадени разрешения за достъп до класифицирана информация на двама преводачи, приложени са и заверени копия на разрешения за достъп до класифицирана информация, до ниво „строго секретно“, издадени от ДАНС на преводачи със следните езици:

- Немски, английски и руски;
- Английски;
- Английски;
- Английски;
- Френски, английски и италиански;
- Френски;
- Италиански, френски и унгарски;
- Немски;
- Немски;

- Испански;
- Португалски и испански;
- Испански;
- Италиански;
- Чешки;
- Полски;
- Полски;
- Словашки;
- Словашки;
- Словенски, сръбски и хърватски;
- Словенски и хърватски;
- Испански и португалски;
- Румънски и молдовки;
- Турски;
- Гръцки;
- Гръцки;
- Сръбски, хърватски и македонски;
- Македонски;
- Украински и руски;
- Украински.

Комисията установи, че за преводачите по т. 14 и т. 15 с писмото от ДАНС до участника, се уведомява че е извършено проучване и са издадени разрешения за достъп до класифицирана информация.

По т. 3 от дневния ред комисията направи следните констатации:

Комисията пристъпи към отваряне и разглеждане на представените от „Орхидея – 94“ ЕООД, със следните номера документи: № 6788/28.11.2014 г., № 6788/01.12.2014 г., № 6788/05.12.2014 г., № 6788/08.12.2014 г., № 6788/10.12.2014 г. в 13:00 часа, № 6788/10.12.2014 г. в 13:20 часа, № 6788/10.12.2014 г. в 16:40 часа, № 6788/10.12.2014 г. от 16:43 часа и № 6788/15.12.2014 г.

- Документите в плик с вх. № 6788/28.11.2014 г., са следните:

Заверено от участника копие на писмо от ДАНС, както и заверени от участника копия на три прекратявания за достъп до класифицирана информация на преводачи и заверени копия на шест разрешения за достъп до класифицирана информация за шест преводача, разрешенията са разпределени по следните езици:

- Италиански;
- Английски;
- Унгарски;
- Немски и руски;

- Украински;
- Английски.

- Документите в плик с вх. № 6788/01.12.2014 г., са следните:

Заверено от участника копие на писмо от ДАНС – 2 бр., както и заверени от участника копия на четири прекратявания за достъп до класифицирана информация на преводачи, копие на удостоверение за сигурност на „Орхидея-94“ ЕООД и заверени копия на девет разрешения за достъп до класифицирана информация за преводачи, разпределени по следните езици:

- Полски;
- Английски и шведски;
- Френски, португалски и арабски;
- Турски;
- Английски и испански;
- Сръбски, хърватски, словенски, турски и македонски;
- Чешки и руски;
- Сръбски, хърватски и македонски;
- Чешки.

- Документите в плик с вх. № 6788/05.12.2014 г., са следните:

Заверено от участника копие на писмо от ДКСИ, както и заверени от участника копия на сертификати за достъп до класифицирана информация на ЕС на управителя на „Орхидея – 94“ ЕООД, на служителя по сигурността към „Орхидея – 94“ ЕООД, както и за преводачи, разпределени по следните езици:

- Испански, английски и френски;
- Испански и португалски;
- Английски, френски и испански
- Немски.

Представено е и заверено копие на разрешение за достъп до национална класифицирана информация на служителя по сигурността, той е и преводач от и на немски език.

- Документите в плик с вх. № 6788/08.12.2014 г., са следните:

Молба от „Орхидея – 94“ ЕООД, относно несъответствия във връзка с документацията на участника „Интерланг“ ЕООД.

Комисията се запозна със съдържанието на молбата от „Орхидея -94“ ЕООД.

- Документите в плик с вх. № 6788/10.12.2014 г., 13:00 часа, са следните:

Заверено от участника копие на писмо от ДАНС, както и заверено от участника копие на разрешение за достъп до класифицирана информация до ниво „строго секретно“, издадени от ДАНС за преводач от и на румънски и молдовки език.

- Документите в плик с вх. № 6788/10.12.2014 г., 13:20 часа, са следните:

Писмо от „Орхидея – 94“ ЕООД, с приложено копие на писмо от ДАНС до „Орхидея-94“ с което уведомяват участника, че са издадени решение за достъп до класифицирана информация на преводачи със следните езици:

- Словенски;
- Украински;
- Словашки;
- Македонски;
- Полски.

- Документите в плик с вх. № 6788/10.12.2014 г., 16:40 часа, са следните:

Писмо от „Орхидея – 94“ ЕООД, с приложено копие на писмо от ДАНС до „Орхидея-94“ с което уведомяват участника, че са издадени решения за достъп до класифицирана информация на преводачи със следните езици:

- Словашки;
- Италиански.

Участникът е посочил, че разрешението за достъп на преводача с италиански език ще представи след получаването му.

- Документите в плик с вх. № 6788/10.12.2014 г., 16:43 часа, са следните:
Молба от „Орхидея – 94“ ЕООД, относно несъответствия във връзка с документацията на участника „Интерланг“ ЕООД, ведно с декларация на преводач от/на словашки език.

Комисията се запозна със съдържанието на молбата от „Орхидея -94“ ЕООД.

- Документите в плик с вх. № 6788/15.12.2014 г., са следните:

Писмо от „Орхидея – 94“ ЕООД, с приложено копие на писмо от ДАНС до „Орхидея-94“ ЕООД с което, представят прекратяване на разрешението за достъп до класифицирана информация.

По т. 3 от дневния ред комисията направи следните констатации:

Председателят на Комисията представи за сведение, писмена молба № 468/14-II от 08.12.2014 г. от „Орхидея – 94“ ЕООД и в тази връзка

представеното от директора на дирекция „Сигурност“, той и ССИ становище, с които членовете на Комисията се запознаха.

Поради изчерпване на дневния ред председателят закри заседанието в 16:00 часа.

Дата на съставяне на настоящия протокол 18.12.2014 г.

Председател:

М

Замеко
Беремска ... Замеко

Членове:

Р.

Замеко
Андреев ... Замеко

Н.

Замеко
Невенчин ... Замеко

С.

Замеко
Попова ...

М.

Замеко
Вачевски ...

М.

Замеко
Райковска-Горанова ...

Т.

Замеко
Стоева ...